

Atelier de Traduction de Textes Phénoménologiques

Archives Husserl 2010–2011

Page Germanique

Ahp-TcR

**Roman INGARDEN : Essentielle Fragen. (J.P.P.F., 1925)
(édition allemande récente : R. INGARDEN, Über das Wesen,
éd. P. Mc Cormick, Universitätsverlag Winter, Heidelberg,**

2007)

Groupe de traduction organisé par J-F Lavigne (Université de Nice- Archives Husserl)

un vendredi par mois, de 14h00 à 16h00, à l'École Normale Supérieure, 45 rue d'Ulm.

Roman INGARDEN (1893–1970) est à la fois l'un des plus brillants élèves de Husserl passionnément acquis à la méthode phénoménologique par les nouveaux horizons de recherche qu'ouvraient les Recherches Logiques et l'un des critiques les plus intransigeants de la théorie de la constitution en tant qu'idéalisme transcendantal. Principal représentant, dès les années 20, de la pensée phénoménologique en Pologne, il se distingue à l'image de Husserl par sa grande exigence de rigueur méthodologique, et de précision descriptive dans l'analyse des phénomènes en question.

Essentielle Fragen, toujours inédit en français, est un écrit de clarification fondamentale, qui précise le sens logique et le statut ontologique de l'essence (Wesen), en réponse aux objections voyant dans la méthode eidétique de la phénoménologie un retour à une scolastique métaphysique. C'est un texte fondateur de l'ontologie contemporaine.

Séance d'ouverture :

12 novembre 2010, 14h–16h Salle Cavallès

Présentation du projet. Organisation de l'atelier et du travail. Introduction à l'uvre phénoménologique d'Ingarden. Roman Ingarden en 1924–25.

Séances suivantes : Les autres réunions de travail de l'Atelier auront lieu :

de 14h. à 16h., Salle Cavallès, 45 rue d'Ulm

les 19 novembre et 3 décembre 2010 ; et les 21 janvier, 25 février, 25 mars, 29 avril et 6 mai 2011.

L'objectif de cet atelier de traduction est double :

D'une part, il est une manière concrète et précise d'aborder, au plus près du texte, les problèmes et la méthode de travail d'un des principaux phénoménologues réalistes, héritier de la Phénoménologie husserlienne et de sa problématique de l'eidétique.

De l'autre, il a pour ambition d'aboutir à une publication, et d'ouvrir ainsi au public français un accès plus large au versant ontologique de la pensée et de l'uvre du grand philosophe polonais.